

SEMAINE DE PENTECÔTE – MARDI

LE LUNDI SOIR À VÊPRES

**Lucernaire, ton 1**

Les langues se renouvellent maintenant / pour dire clairement les  
merveilles de Dieu, / en paroles étrangères et sous forme de feu, / pour  
affermir la foi dans tout l'univers ; // et le salut est apparu pour tous les  
peuples comme un signe de vérité.

Accomplissant ta promesse, ô Christ, / d'envoyer à tes Apôtres la  
puissance d'en-haut, / tu leur envoies le saint Esprit, / nous montrant  
que tu es la Vérité ; // et ceux qui espèrent en ta bonté ne seront pas  
confondus.

Accomplissant ta parole donnée, / tu envoyas au monde le Paraclet  
sous forme de langues de feu / pour fondre au feu divin les péchés de  
l'univers / et donner la communion du Saint-Esprit // aux fidèles qui le  
reconnaissent comme Dieu.

*Et l'on chante 3 stichères du Menée.*

**Gloire... et maintenant, ton 1**

Nous célébrons la Pentecôte et l'avènement de l'Esprit, /  
l'échéance de la promesse, / l'accomplissement de l'espérance, /  
un mystère grand et vénérable. / Aussi Te clamons-nous : //  
Auteur de toutes choses, Seigneur, gloire à Toi.

**Apostiches, ton 2**

Selon ta promesse, en vérité, ô Verbe, / tu envoyas ton Esprit divin  
aux Disciples // et tu les illuminas de sa lumière.

v. Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un  
esprit droit. (Ps 50,12)

La puissance du Paraclet descendit tout à coup du ciel sur les Apôtres, /  
/ leur donnant la sagesse // et le pouvoir d'enseigner la connaissance de  
Dieu.

v. Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit  
Saint. (Ps 50,13)

Les peuples étrangers furent saisis d'étonnement / lorsqu'ils  
entendirent les divins Apôtres leur parler en leurs propres langues //  
pour magnifier la sainte Trinité.

**Gloire... et maintenant - ton 1**

Tu as donné une vie nouvelle à tes disciples, ô Christ, / par le  
don des langues étrangères, / afin que par elles / ils Te  
proclament Verbe et Dieu immortel // qui accorde à nos âmes la  
grande miséricorde.

**Troisième de la Pentecôte - ton 8**

Tu es béni, ô Christ notre Dieu, / Toi qui as envoyé l'Esprit Saint  
aux pêcheurs, / qui les as montrés pleins de sagesse / et qui  
par eux as pris au filet le monde entier. // Ami des hommes,  
gloire à Toi.

## LE MARDI À MATINES

**Tropeaire de la Pentecôte - ton 8 :** Tu es béni, ô Christ notre Dieu.

**Cathisme I, ton 1**

Je chante, je vénère, je glorifie le très-saint Esprit, / à l'égal du Père et  
du Fils, / les unissant en la divinité / tout en distinguant leur aspect ; /  
l'Esprit qui a rempli les Apôtres du Christ // leur a donné la  
connaissance pour enseigner ainsi le monde entier.

**Cathisme II, ton 1**

La grâce du saint Esprit, merveilleusement descendue du ciel sous  
forme de langues de feu, / illumina les Disciples du Christ, / les  
transformant en astres lumineux pour annoncer la sainte Trinité, // sa  
seule puissance, son unique seigneurie que nous glorifions dans la foi.

*Psaume 50.*

**Canons :** le premier canon de la fête, du ton 7 (8 tropaires avec les hirmi) ; et le canon du Menée (4 tropaires).

*Kondakion et Exapostilaire de la fête.*

**Apostiches, ton 2**

Tes Disciples, Seigneur, furent illuminés en leur âme / d'un éclat  
souverain // et reçurent substantiellement le Saint-Esprit.

v. Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un  
esprit droit! (Ps 50,12)

Des langues comme de feu sont descendues du ciel visiblement sur les  
Apôtres, / se divisant au-dessus d'eux // et les éclairant sans qu'ils  
fussent brûlés.

v. Ne me rejette pas loin de ta Face et ne retire pas de moi ton Esprit  
Saint! (Ps 50,13)

Descends du haut du ciel sur nous, ô Consolateur, / comme sur les  
Apôtres jadis, // sanctifie et sauve ceux qui te proclament comme  
Dieu.

**Gloire... et maintenant - ton 1**

L'Esprit Saint donne toutes choses : / Il fait jaillir les prophéties,  
Il consacre les prêtres, / aux illettrés, Il a enseigné la sagesse,  
de pêcheurs, Il a fait des théologiens, / Il établit les fondements  
de l'Église. / Toi qui es de même nature que le Père et le Fils /  
et qui sièges avec eux, // Consolateur, gloire à Toi.

**Tropaire de la Pentecôte - ton 8** : Tu es béni, ô Christ notre Dieu.